



Linguistics
Linguistique

EJTN LINGUISTICS SEMINAR
FORMATION LINGUISTIQUE JURIDIQUE EN COOPÉRATION EN
MATIERE PENALE

13-17 MAI 2019

Lieu: Ecole Nationale de la Magistrature, Bordeaux,
France

With financial support from the Justice
Programme of the European Union



CONTEXTE

« La maîtrise d'une langue étrangère et de sa terminologie juridique est importante et doit faire partie intégrante de la formation continue des praticiens du droit. Elle est indispensable à l'efficacité des échanges entre États membres, qui sont eux-mêmes le pilier de la coopération judiciaire. Il est fondamental que tous les acteurs concernés accordent une attention particulière à la formation à la terminologie juridique des langues étrangères.

Commission Européenne – Communication de 13 Septembre 2011 *Susciter la confiance dans une justice européenne donner une dimension nouvelle à la formation judiciaire européenne* (COM (2011) 551).

REFJ accorde une attention particulière à la conception de projets linguistiques pour la formation des magistrats de l'UE en anglais juridique et français juridique. Les juges et les procureurs de l'UE bénéficient des programmes de formation de haute qualité du REFJ, qui sont soutenus par la Commission Européenne et par les institutions nationales de formation judiciaire.

Les cours visent à développer à la fois les compétences juridiques et linguistiques des participants en combinant l'information et le langage juridique des exercices d'une manière pratique et dynamique.

Les cours combinent des sessions théoriques et pratiques des quatre compétences linguistiques de base : lecture, écriture, expression orale et écoute, dans la terminologie juridique.

AGENDA

GROUPE FRANCAIS

LUNDI, 13 MAI 2019	
9.00	Accueil et enregistrement des participants
9.15	Accueil par l'institution hôte et discours d'ouverture par M Ondrej Strnad, Junior Project Manager, Réseau Européen de Formation Judiciaire
9.30	Présentation des participants Présentation des objectifs pédagogiques linguistiques et juridiques et de la méthodologie du séminaire
10.45	Pause-café et photo de groupe
11.15	Présentation des objectifs de l'entraide pénale et des instruments de coopération judiciaire Introduction linguistique à la terminologie de la coopération judiciaire en matière pénale
13.00	Déjeuner
14.30	Quiz sur les aspects généraux de la coopération en matière pénale
15.30	Correction des résultats du quiz du point vue juridique et linguistique
17.00	Fin du premier jour
MARDI, 14 MAI 2019	
9.00	La demande d'entraide judiciaire internationale en matière pénale : présentation Etude d'un cas pratique de demande d'entraide judiciaire internationale en matière pénale
9.30	Exercices linguistiques se rapportant au cas pratique
10.45	Pause-café
11.15	Rédaction d'une demande d'entraide internationale en matière pénale
13.00	Déjeuner
14.30	Mandat d'arrêt européen, extradition et le transfèrement des personnes condamnées : (aspects juridiques et linguistiques) Exercices linguistiques pratiques sur le mandat d'arrêt européen et l'extradition
17.00	Fin du deuxième jour En soirée projection d'un film thématique pédagogique

MERCREDI, 15 MAI 2019

9.00	Droits procéduraux : garde à vue, géolocalisation, QPC Exercices linguistiques sur le film projeté mardi soir Exploitation du film projeté : aspects linguistiques et juridiques
10.45	Pause-café
11.15	Le mandat européen d'obtention des preuves (aspects juridiques et linguistiques)
13.00	Déjeuner
14.00	Procès pénal Présentation de l'audience pénale en France (Apports théoriques et film pédagogique) Lexique de l'audience pénale (acteurs et procédure) Préparation de simulations de procès à partir de résumés de dossiers
15.30	Activité développant la confiance mutuelle
17.00	Fin du troisième jour

JEUDI, 16 MAI 2019

9.00	Simulations de procès
10.45	Pause-café
11.15	Correction des simulations de procès et discussion sur les droits procéduraux en France et en Europe
13.00	Déjeuner
14.30	Présentation des outils de recherche en ligne en matière de coopération judiciaire pénale
15.00	Appel téléphonique du procureur destinataire de la demande d'entraide Bilan des demandes d'entraide pénale envoyées le mardi soir
17.00	Fin du quatrième jour

VENDREDI, 17 MAI 2019

9.00	Présentation au sein du groupe, par chaque participant, en 15 min. environ, du travail préparé par chacun au cours de la semaine, sur le traitement comparatif, selon son droit national et selon la coopération judiciaire européenne, d'une situation survenue ou qui surviendrait dans son pays
11.00	Pause-café
11.30	Suite des présentations Remise des formulaires d'évaluation
13.00	Conclusions des Experts Discours de clôture par l'institution hôte et par M Ondrej Strnad, Junior Project Manager, Réseau Européen de Formation Judiciaire
13.30	Fin du séminaire

EXPERTS

A confirmer

European Judicial Training Network
123, rue du Commerce
B-1000 Bruxelles

Phone +32 2 280 22 42

Fax +32 2 280 22 36

Mail ejtn@ejtn.eu

www.ejtn.eu



